09 每日外刊摘要

2021年9月9日

BBC 美国时报 纽约时报 华尔街日报

今日亮词

- 华尔街日报：从打造到 5G，中国与西方争夺重要技术标准的控制权 0:39 - 4:47
- BBC：美国国防承诺给予古巴援 4:47 - 6:25
- BBC：古巴大幅放宽私营经济相关规定 6:25 - 9:44
- 美联社：南非暂停接广阳和康泰疫苗 9:44 - 9:46
- 路透：电动车涨价不立当势，理 300 万元罚款 9:46 - 11:30

⟵ 1 ⟶

WSJ

WORLD

From Lightbulbs to 5G, China Battles West for Control of Vital Technology Standards

https://www.wsj.com/articles/from-lightbulbs-to-5g-china-battles-west-for-control-of-vital-technology-standards-11631180400?mod=hp_lead_pos1

华尔街日报：从打造到 5G，中国与西方争夺重要技术标准的控制权

Industrial standards, created by the U.S. and its allies over decades, form an invisible infrastructure that underpins the global marketplace.

美国及其盟友几十年来制定的工业标准，形成了一个无形的基础设施，支撑着全球市场。虽然附录看来平，但这种统一性对于国际贸易至关重要，因为它保证了螺栓、USB 插头和运输集装箱在全球范围内使用。

现在，中国希望通过自主来更的技术标准掌握中发挥主导作用。

中国的工业标准制定机构希望全面改变现状。过去几届政府，也为升级和工业智能制造产生巨大作用。例如，诺基亚公司和通讯巨头华为正在国家资助十分平等。

至今，基于 5G 网络的第一代技术——也远远不入现实代发，

一件产品被称为“5G 手机”，**这是一个虚假的营销，既未对应被称为5G的技术，**这是将标准被用来利用人们对技术的方式相关罗伊用和信息安全的担心。

美国和基本安全管理部的官员和国防部的官员，最新的国际新闻媒体报道称，**中国**在5G技术的发展，**通过**国家资助的**国际**标准化组织**和**企业**主导**的**技术**的**发展**，**以**期**在**5G**技术**的**发展**中**取**得**主**导**地**位**。

美国和盟友在国防部的支持下，正在以什么方式来应对这种情况，**以**期**在**5G**技术**的**发展**中**取**得**主**导**地**位**。

美国国防部高级官员表示，国家安全部和国防部正在考虑为古巴的电信公司提供支持，以期在5G技术的发展中取得主导地位。

古巴，中国希望通过自主来更的技术标准掌握中发挥主导作用。

美国国防部高级官员表示，国家安全部和国防部正在考虑为古巴的电信公司提供支持，以期在5G技术的发展中取得主导地位。

⟵ 2 ⟶

NEWS

George Shultz: US secretary of state who helped end Cold War dies

https://www.bbc.com/news/world-us-canada-58500000

BBC：美国前国务卿舒尔茨去世

Mr Shultz **courted** Soviet leader Gorbachev to try to ease Cold War tensions.

为了缓解冷战紧张局面，舒尔茨曾向苏联时任领导人安东巴夫试过脱。

court 取3个v 单词：讨好

to try hard to please someone, especially because you want something from them

= His campaign team have assiduously courted the media. 他的竞选团队努力讨好媒体。

⟵ 3 ⟶

Cuba opens up its economy to private businesses

https://www.bbc.com/news/world-latin-america-58500000

BBC：古巴大幅放宽私营经济相关规定

This will be a significant **shot in the arm** for those families and individuals who harbour hopes of moving beyond the very small businesses into medium-sized ventures.

古巴的开放极大鼓舞了那些想要把小生意做大的家庭与个人。

shot in the arm 鼓舞人心的事情，强心针

something that makes you more confident or more successful

= The new military staff give the local economy a much needed shot in the arm. 这家新工厂将为当地经济注入迫切需要的一针强心剂。

古巴即工部宣布，古巴政府已将允许私营部门从事的经济活动扩展到几乎所有领域。只有一小部分活动将继续由国家管控。

古巴即工部宣布，古巴政府已将允许私营部门从事的经济活动扩展到几乎所有领域。

⟵ 4 ⟶

AP

South Africa suspends AstraZeneca vaccine drive

https://apnews.com/article/...

美联社：南非暂停接广阳和康泰疫苗

South Africa has suspended plans to **inoculate** its front-line health care workers with the Oxford-AstraZeneca vaccine.

南非已经暂缓让一线医务工作者接种阿斯利康牛津疫苗。

inoculate 和medical v 结...作用防注射

to protect someone against a disease by putting a weak form of the disease into their body using a needle

= The children had been inoculated against hepatitis. 所有孩子都打了肝炎预防针。

据称，南非境内的 50%的新冠病毒感染由此种变异毒株所导致。**但，中国有 200 名**疫苗**接种后的**医务**人，等待**大学**的**研究**人员**证明**其**接种**后**的**抗**体**是**否**有**效**的**情况**。**南非政府已暂停了阿斯利康疫苗的接种。**

路透：电动车涨价不立当势，理 300 万元罚款

Vipshop said it accepted SAMR's findings and would strengthen **compliance**.

唯品会称，公司接受国家市场监管管理总局的调查结果，并将加强公司经营合规。

compliance /kəmˈplaɪəns/ n. （对规则、协定或要求的）遵守

when someone obeys a rule, agreement, or demand

= The staff involved should be monitored to ensure compliance with the policy. 应该监督有关员工，确保遵守政策。

中国市场监管管理总局日前对国内平台电商处以 200 万元罚款，该罚款是目前中国监管部门对电子商务企业违反市场反垄断法

以来开出的最大一笔罚款。市场监管总局表示，唯品会只接受一种处理，通过不正当手段干扰竞争对手的经营活动，并对其处以 200 万元罚款。

此次罚款也体现出监管部门开始通过多种途径来打击科技公司的垄断行为，去年下半年，也有多家公司遭到了罚款。包括对腾讯的 3 次罚款，对阿里巴巴的 1 次罚款（这发生在 2021 年）。其罚金上限分别为 50 万元，远低于唯品会此次的罚款数额。

在下载APP

- 微信公众号：在下载APP
- 微博ID：在下载APP
- 知乎ID：在下载APP
- 喜欢我们的话，记下我的名